

Süddeutsche Weihnachtsmusik

Band 2

MICHAEL HAYDN

Zwei Weihnachtslieder

I Heiligste Nacht!

II Wie trostreich ist uns Adamskindern

für Sopran- und Alt- Solo,
2 Hörner in F und Basso continuo

Musikverlag Alfred Coppenrath



Carus-Verlag 91.049

Zu diesem Werk liegt folgendes Aufführungsmaterial vor:
Partitur (Carus 91.049),
Chorpartitur (Carus 91.049/05),
komplettes Orchestermaterial (Carus 91.049/19).

VORWORT

Die Vertonung der Texte „Heiligste Nacht“ und „Wie trostreich ist uns Adamskindern“ durch Michael Haydn liegt in mehreren Fassungen vor. Wir haben uns für diese Ausgabe für die zweifellos originellste entschlossen, die im Autograph in der Musiksammlung der Wiener Stadtbibliothek überliefert ist. Beide Lieder sind darin nur mit einer Textstrophe notiert, doch konnten die restlichen nach Salzburger Gesangbüchern (Der heilige Gesang zum Gottesdienste in der römisch-katholischen Kirche . . . , Salzburg 1781, S. 39, dasselbe 2. Teil, Salzburg 1783, S. 13) und Haydns anderen Fassungen (Bayerische Staatsbibliothek München Mus. MSS 4316 „Heiligste Nacht“ für Sopran, Alt, Tenor, Baß und Orgel G-Dur; ebenda Mus. MSS 3744 „Wie trostreich ist uns Adamskindern“ D-Dur und „Heiligste Nacht“ F-Dur für zwei Soprane und Orgel, Kopiaturnach dem Autograph Hs 562 im Salzburger Museum Carolino Augusteum) ergänzt werden. Schließlich sei auch noch auf eine am Beginn des 19. Jahrhunderts von Ignaz Hofer lithographierte und bei Kraeer und Deyrkauf in Graz erschienene Fassung von „Heiligste Nacht“ in G-Dur für 2 Singstimmen, 2 Hörner in G und Orgelcontinuo verwiesen, deren Hornpart aber von der A-Dur-Fassung erheblich abweicht (Exemplar im Archiv der Gesellschaft der Musikfreunde in Wien, Sign. I 6948). Auf einen weiteren Vergleich der verschiedenen Fassungen kann in diesem Rahmen leider nicht eingegangen werden.

Abgesehen von der notwendigen textlichen Ergänzung konnte der autographen Vorlage dieser Edition genau gefolgt werden. Die dort in A notierten Hörner wurden in F notiert. Die Basso-Stimme weist das Autograph keinem der möglichen Baß-Instrumente eindeutig zu. Ideal ist zweifellos die Wiedergabe mit dem Fagott, doch ist auch die Verwendung von Violoncello oder Kontrabaß, aber notfalls auch der Verzicht auf ein selbständiges Baß-Instrument authentisch und durch die Kenntnis der zeitgenössischen Aufführungspraxis gerechtfertigt. Die Continuo-Aussetzung will als Vorschlag verstanden sein, der nach dem Charakter des Instruments modifiziert werden sollte.

Für die freundliche Genehmigung, das Wiener Autograph der Ausgabe zugrunde legen zu dürfen, sei dem Direktor der Wiener Stadtbibliothek Dr. Franz Patzer ebenso gedankt wie Herrn Dr. Robert Münster, dem Leiter der Musiksammlung der Bayerischen Staatsbibliothek, für freundlichst vermittelte Mikrofilmaufnahmen der Münchener Quellen.

Wien, im Frühjahr 1974

Otto Biba

Zwei Weihnachtslieder

I Heiligste Nacht

Michael Haydn
1737–1806

Adagio **Andantino** 5

Corni in F

Canto Alto

1. Hei - lig - ste Nacht! Fin - ster - nis wei - chet, es glän - zet hier nie - den,
 2. Gött - li - ches Kind! Du warst der seuf - zen - den Vä - ter Ver - an - gen,
 3. Chri - sten be - denkt! Zit - tern vor Käl - te in Wä - n - neln ge - den
 4. Lieb - rei - ches Kind! Ei - nen zer - knirsch - ten Geist - ling zur Be -

Organo e

Basso *)

6 8 7 6 5 6 4 5 6 5 9 3

10

1. In die - ser - brei - ten den sü - ßes - ten Klang. En - geln er - schei - nen, ver - kün - den den
 2. sei mir von Her - zen de - mü - tig ge - grüßt. Sei mir mit brün - sti - ger Lie - be um -
 3. liegt hier der gro - ße, ge - wal - ti - ge Gott. Ach, soll dies lie - be Kind ein - stens voll
 4. kei - nen Ver - blen - dun - gen geb' ich mehr Platz. Kind, o dich liebt mein Herz, wenn ich dich

6 6 6 6 5 #7 6 5 6 4 7

*) Zur Besetzung vgl. das Vorwort

15

1. Frie-den, lieb - lich er - tö - net ihr fro - her Ge - sang. Chri - sten er - wa - chet und
 2. fan - gen und mit der zärt - lich - sten Won - ne ge - küßt. Gött - li - cher Hei - land der
 3. Wun - den lei - den am Kreu - ze den schmerz - vol - len Tod? Hört wie voll Schmerz er uns
 4. ha - be, hab ich den be - sten, den gött - li - chen Schatz. Au - ßer dir wird mich gar

6 5 — 6 — 5 6 7 6 4 5 6 7 — 6 — 5

20

1. kom - met ge - schwind, - get den Hi - ten, die eif - ger sind, ei - let nach
 2. Chri - sten ihr Haupt, s uns der Ap - fel - biß ein - stein - raubt, brin - get uns
 3. Men - schen zu - spricht, - di - ge See - le, er - barmt er dir nicht: Wer mich be -
 4. nichts mehr er - freuen n ich ver - lan e ver - einigt zu sein nur mit dir

6 5 9 4 6 5 2 6 6 6 6 4 5

25

1. Beth - le - hem, seht eu - er Di - a - dem, hier liegt das Kind, hier liegt das Kind.
 2. dei - ne Huld, til - get die Sün - den - schuld je - dem, der glaubt, je - dem, der glaubt.
 3. lei - di - get, mit Sün - den kreu - zi - get, lie - bet mich nicht, lie - bet mich nicht.
 4. Gött - li - cher, du bist mein Gott und Herr, ich bin ganz dein, ich bin ganz dein.

7 5 — 7 — 2 7 6 5 — 6 6 9 3 6 4 7 5 9 8

II Wie trostreich ist uns Adamskindern

Allegretto

Cornio in F

Canto Alto

Organo e

Basso *)

5

1. Wie trost - reich ist uns A - dams - kin - dern der Tag, der
 2. Von Got - tes rein - sten Geist em - pfan - gen, ge - bar die
 3. Hoch ü - ber Pa - lä - sti - nens Gren - zen, wo Fin - ster -
 4. Ma - ri - a kommt mit ih - rem Kin - de an den ge -

5 6 7 9 3

10

1. uns das Heil ge - bracht, der aus ve - la - nen schwa - chen
 2. Jung - frau Got - Sohn, Die Hir - te - men mit Ver -
 3. nis die Er - deckt, hebt an ein neu - er Stern zu
 4. hei - lig - ten tar: und Je - sus stellt sich für die

6 6 4 6 5 8 8 7 6 4 6 4 6 4 7 5

15

1. Sün - dern zu Er - ben Got - tes uns ge - macht!
 2. lan - gen ver - wun - dert hin zum Krip - - pen - thron.
 3. glän - zen, der al - les aus dem Schlum - - mer weckt.
 4. Sün - der zum Op - fer der Ver - söh - - nung dar.

9 3 6 6 4 6 4 6 4

*) Zur Besetzung vgl. das Vorwort

20

1. Wir la - gen in den schwer - sten Ket - ten und al - ter
 2. Die Freu - de war durch En - gel - scha - ren auf al - len
 3. Dies neu - e Licht zieht drei der Wei - sen von dem ent -
 4. Was kön - nen wir dir, Je - sus, ge - ben, du Mitt - ler

b7 6 4 5 9 3 6 3 8 9 4 7 6 4 5 5 4

25

1. Sün - den Skla - ve - rei, und Got - tes Sohn kömmt
 2. Fel - dern kund ge - macht und - der Schä - fer,
 3. fernt' - sten Mor - ten her. Si - kom - men, be - ten
 4. zwi - schen G - und Welt? r - eins: wir wol - len

5 6 4 6 5 9 8 6 4 5 - 6 6 4 2 5 3 6 4 2

30

1. uns zu ret - ten und macht uns al - le wie - der frei.
 2. der's er - fah - ren, hat ihm ein Op - fer hin - ge - bracht.
 3. an und prei - sen dich Je - sum höch - sten Gott und Herr.
 4. uns be - stre - ben, zu tun, was dir stets wohl - ge - fällt.

3 4 2 #4 2 5 7 8 6 5 7 8 6 4 7 - 8

Bach, Johann Sebastian		
- BACHArkaden	83.381	
- Calmus Ensemble, Lautten Compagney, W. Katschner		
- Motetten (SACD)	83.298	
- Kammerchor Stuttgart, F. Bernius		
- Solokantaten mit Emma Kirkby	83.302	
- Emma Kirkby, Freiburger Barockorchester		
- Messe in h-Moll BWV 232 (2 CDs)	83.211	
- Kammerchor Stuttgart, Barockorchester Stuttgart, F. Bernius		
- Osteroratorium · C. P. E. Bach: Danket dem Herrn · Heilig	83.212	
- Kammerchor Stuttgart, Barockorchester Stuttgart, F. Bernius		
- Vom Himmel hoch. Weihnachtliche Musik von Bach	83.233	
- Kammerchor der Frauenkirche Dresden, M. Grünert		
- Bachs Schüler. Motetten / Vocal Concert Dresden,	83.263	
- Dresdner Instrumental-Concert, P. Kopp		
Beethoven, Ludwig van		
- Missa in C / Cherubini: Sciant gentes	83.295	
- Kammerchor Stuttgart, Hofkapelle Stuttgart, F. Bernius		
Brahms, Johannes		
- Geistliche Chormusik (Carus Classics)	83.332	
- The Schütz Choir of London, R. Norrington		
- II: Weltliche Chormusik I: op. 42; op. 62; op. 92;	83.107	
- Kölner Kammerchor, P. Neumann		
- III: Liebeslieder-Walzer (Weltliche Chormusik II)	83.118	
- Kölner Kammerchor, P. Neumann		
- IV: Geistliche Chormusik. Warum ist das Licht · Motetten	83.201	
- Kammerchor Stuttgart, F. Bernius		
- V: Ein deutsches Requiem op. 45	83.200	
- Klass. Philharmonie, Kammerchor Stuttgart, F. Bernius		
Eccard, Johannes		
- Fröhlich will ich singen. Sacred and Secular Songs	83.449	
- Staats- und Domchor Berlin, Lautten Compagney, K.-U. Jirka		
- Preussische Festlieder. Sacred Songs	83.265	
- Vocal Concert Dresden, Capella de la Torre, P. Kopp		
Händel, Georg Friedrich		
- Acis und Galatea (Bearbeitung von Mendelssohn)	83.420	
- NDR Chor, FestspielOrchester Göttingen, N. McGegan		
- Alexander's Feast HWV 75 · Ode for St. Cecilia's Day HWV 76	83.421	
- Kölner Kammerchor, Collegium Cartusianum, P. Neumann		
- Israel in Egypt HWV 54 (2 SACDs)	83.422	
- Vocalensemble Rastatt, Les Favorites		
- Jephtha HWV 70 (3 SACDs) / Kammerchor der Frauenkirche,	83.423	
- Dresdner Barockorchester, M. Grünert		
- L'Allegro, il Penseroso ed il Moderato HWV 44	83.395	
- Kölner Kammerchor, Collegium Cartusianum, P. Neumann		
- Messiah HWV 56 (3 SACDs) / Kammerchor Stuttgart, Barockorchester Stuttgart, F. Bernius	83.219	
- Brookes-Paenon HWV 58 (2 CDs)	83.426	
- Kölner Kammerchor, Collegium Cartusianum, P. Neumann		
- Oprecht, myn Conynck, myn Vorsteher, myn Heermeester	83.412	
- Oprecht, myn Conynck, myn Vorsteher, myn Heermeester		
- Gloria HWV 57 (3 SACDs) / Capella de la Torre	83.425	
- NDR Chor, FestspielOrchester Göttingen, N. McGegan		
- Saul HWV 53 (3 SACDs) / Kölner Kammerchor, Barockorchester,	83.243	
- Dresden, H. Rademann		
- Solenne Messe HWV 67 (3 SACDs) / Dresdner Barockorchester Cathedral Choir,	83.242	
- FestspielOrchester Göttingen, N. McGegan		
Herzoge		
- Frühling und Sommer. Vocalensemble cantissimo, M. Utz	83.452	
- Jauchzet dem Herrn, alle Lande. Vocalensemble cantissimo, M. Utz	83.408	
- Wie schön, hier zu verträumen. Solistenquartett, G. Payer, ensemble cantissimo, M. Utz	83.451	
Homilius, Gottfried August		
- Musik an der Frauenkirche Dresden	83.183	
- Dresdner Kreuzchor, Dresdner Barockorchester, R. Kreile		
- Markuspassion (2 CDs)		
- Basler Madrigalisten, L'arpa festante, Fritz Näf	83.260	
- Johannespassion (2 CDs)		
- Dresdner Kreuzchor, Dresdner Barockorchester, R. Kreile	83.261	
- Passionskantate „Ein Lämmlein geht“ (2 SACDs)		
- Basler Madrigalisten, Neue Düsseldorfer Hofmusik, F. Näf	83.262	
- Weihnachten an der Dresdner Frauenkirche		
- Körnerscher Sing-Verein Dresden, Dresdner Instrumental-Concert, P. Kopp	83.170	
- Sehet, welch eine Liebe. Motetten I		
- Kammerchor Stuttgart, F. Bernius	83.210	
- Habe deine Lust an dem Herrn. Motetten II		
- sirventes berlin, S. Schuck	83.266	
- Warum toben die Heiden. Kantaten		
- Handel's Company Choir, Handel's Company, R. J. Homburg	83.267	
- Musik an der Dresdner Frauenkirche. Jubiläumsedition	83.268	
- Dresdner Kreuzchor, Dresdner Barockorchester, R. Kreile		
- Sächsisches Vocalensemble, Virtuosi Saxoniae, L. Güttler		
- Weihnachtsoratorium · Jacobi: Der Himmel steht	83.235	
- Sächsisches Vocalensemble, Virtuosi Saxoniae, L. Güttler		
Mendelssohn Bartholdy, Felix		
- Ein Sommernachtstraum. Schauspielmusik op. 21/61	83.205	
- Kammerchor Stuttgart, Barockorchester Stuttgart, F. Bernius		
- Auf Flügeln des Gesanges. Lieder	83.430	
- Hans-Jörg Mammel, Arthur Schoonderwoerd		
- Kirchenwerke (Gesamteinspielung)		
- Solisten, Kammerchor Stuttgart, F. Bernius		
- Deutsche Kammerphilharmonie Bremen, Klassische Philharmonie		
- Stuttgart, Stuttgarter Kammerorchester u. a.		
- Geistliches Chorwerk (Box mit 10 CDs)	83.020	
- Oratorien (Box mit 4 CDs)	83.021	
- Alle CDs der Gesamteinspielung sind auch als Einzel-CDs erhältlich.		
Mozart, Wolfgang Amadeus		
- Requiem (Beyer)	83.207	
- Kammerchor Stuttgart, Frieder Bernius		
- Vesperae & Litaniae (Carus Classics)	83.316	
- Estonian Philharmonic Chamber Choir, Tõnu Kaljuste		
- Litaniae (Carus Classics)	83.331	
- Estonian Philharmonic Chamber Choir, Tõnu Kaljuste		
Nicolai, Otto		
- Herr, auf dich traue ich. Psalmen		
- Kammerchor Stuttgart, F. Bernius		
- Messe in D	83.209	
- Kammerchor Consono, H. Jers		
Rheinberger, Josef Gabriel		
- Musica sacra I: Der Stern von Bethlehem op. 164	83.111	
- Chor des Bayerischen Rundfunks, R. Heg		
- Musica sacra II: Cantus Missae	83.113	
- Kammerchor Stuttgart, F. Bernius		
- Musica sacra III: Romantische Kirchenmusik für Männerchor	83.125	
- Collegium Vocale Leuven, Eberhard Metternich		
- Musica sacra IV: Messae Cantiones	83.140	
- Frankfurter Kantorei, W. Schäfer		
- Musica sacra V: Abendmahl	83.146	
- Vancouver Cantors, J. Fankhauser		
- Musica sacra VII: Christus factus est	83.158	
- Vocalensemble Rastatt, H. Speck		
- Musica sacra VIII: Requiem in Es, Bruckner: Messe in e	83.414	
- Kammerchor Saarbrücken, G. Grün		
- Musica sacra IX: Missa et Motetti	83.410	
- Kammerchor Saarbrücken, G. Grün		
- Musica sacra X: Ave Maria	83.431	
- L. Teuscher, C. Müller, A. Markert, G. Payer, K. Johannsen		
- Die Wasserfee	83.376	
- L. Teuscher, C. Müller, A. Weller, K. Häger, G. Payer		
- Du sonnige wonnige Welt	83.409	
- Die Singphoniker		
- Dennoch singt die Nachtigall / Secular choral music	83.157	
- Vocalensemble Rastatt, H. Speck		
- Vom Goldenen Horn	83.177	
- Freiburger Vokalensemble, W. Schäfer		
Schubert, Franz		
- Lazarus. Oratorium	83.293	
- Kammerchor Stuttgart, Hofkapelle Stuttgart, F. Bernius		
- Messe in As	83.436	
- Stuttgarter Kantorei, Kay Johannsen		
- Messe in Es · Mozart: Vesperae solennes de Confessore	83.249	
- Staatsoperchor, Staatskapelle Dresden, Sir Charles Mackerras		
- Messe in G (Carus Classics)	83.317	
- Wiener Kammerchor, Orpheus Orchester Wien, J. Prinz		
Schütz, Heinrich		
- Gesamteinspielung · Complete recording		
- Dresdner Kammerchor, H.-Chr. Rademann		
- Vol. 1: Geistliche Chor-Music 1648 (2 CDs)	83.232	
- Vol. 2: Italienische Madrigale	83.237	
- Vol. 3: Musikalische Exequien (SACD)	83.238	
- Vol. 4: Zwölf geistliche Gesänge	83.239	
- Vol. 5: Cantiones Sacrae (2 CDs)	83.252	
- Vol. 6: Lukaspassion & Die Sieben Worte	83.253	
- Vol. 7: Kleine geistliche Konzerte I	83.254	
- Vol. 8: Psalmen Davids (2 SACDs)	83.255	
- Vol. 9: Auferstehungshistorie	83.256	
Zelenka, Jan Dismas		
- Missa Dei Patris	83.209	
- Kammerchor Stuttgart, Barockorchester Stuttgart, F. Bernius		
- Missa votiva	83.223	
- Kammerchor Stuttgart, Barockorchester Stuttgart, F. Bernius		

